

Litera

Правильная ссылка на статью:

Бояркина А.А. — Репрезентация зеленого цвета в публицистических текстах посредством английских и немецких существительных и глаголов // Litera. – 2023. – № 4. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.4.39149 EDN: YGFVYW URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=39149

Репрезентация зеленого цвета в публицистических текстах посредством английских и немецких существительных и глаголов

Бояркина Анастасия Андреевна

преподаватель, кафедра иностранных и русского языков, Российский государственный аграрный университет им. К.А. Тимирязева

105064, Россия, г. Москва, ул. Малый Казённый Пер., 5Б

✉ nastasya.boyarkina@yandex.ru



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2023.4.39149

EDN:

YGFVYW

Дата направления статьи в редакцию:

11-11-2022

Аннотация: Целью предлагаемой работы выступает выявление сходств и различий проявления символики зеленого цвета в английских и немецких публицистических текстах, источниками которых послужили онлайн-СМИ. Предметом исследования является семантика английских и немецких имен существительных и глаголов, репрезентирующих зеленый цвет в сопоставляемых языках. Символика данного цветообозначения была выбрана в связи с ее недостаточной изученностью в рамках сопоставительного языкознания. В данной статье на материале лексикографических источников определяются словарные значения указанных лексем, способных отобразить символику изучаемого цвета в публицистических текстах на английском и немецком языках. Научная новизна данного исследования состоит в том, что в нем впервые устанавливаются сходства и различия передачи символики зеленого цвета посредством имен существительных и глаголов на материале современных английских и немецких публицистических текстов. Было установлено, что в английских текстах по сравнению с немецкими текстами используется большее число существительных, обозначающих зеленый цвет. В ходе исследования применялись сопоставительный метод, метод семантического анализа, метод моделирования, количественный метод и метод компонентного анализа. В результате проведенного исследования было выявлено, что в

английских публицистических текстах символика зеленого цвета, представленная существительными и глаголом, применяется для нейтрального выражения зеленого цвета объектов материальной действительности. Кроме этого, зеленый цвет способен отображать позитивную символику разрешения запрашиваемого действия, охрану окружающей среды. В немецких публицистических текстах символика зеленого цвета может быть как позитивной, так и негативной. В основном имеет место позитивная символика зеленого цвета, когда речь идет о защите окружающей среды. Символика может быть и негативной, когда резко критикуется политическая деятельность партии «зеленых» в Германии.

Ключевые слова:

цветосимволика, цветообозначения, публицистический текст, имя существительное, глагол, английский язык, немецкий язык, сопоставительный анализ, лингвокультура, СМИ

Публицистический текст имеет общие признаки с художественным стилем речи. Цель данных текстов состоит не только в том, чтобы проинформировать читателя о произошедших событиях, но и вызвать у него определенные эмоции от передаваемого сообщения; помимо функции информационной, важна воздействующая функция или функция убеждения. В прагматических целях авторы медиатекстов используют выразительные средства, такие как эпитеты, сравнения, метафоры, идиоматические выражения и разнообразные символы [6]. Одним из последних средств выступает, в том числе, и цветосимволика. Цвет как таковой весьма ассоциативен, его восприятие вызывает определенные эмоции у адресата текста [3]. Ассоциации рассматриваются языковедами как коннотативный элемент лексического значения слов. Роль ассоциаций подробно рассматривались психолингвистами, были созданы ассоциативные словари [2]. Во многих случаях с цветообозначениями можно проследить семантическую связь и взаимосвязи перцептивных характеристик объектов окружающего мира, релевантных для человеческого восприятия [5]. Целью статьи является выяснение сходств и различий выражения символики зеленого цвета посредством существительных и глаголов в английских и немецких публицистических текстах. Указанная цель достигалась за счет решения следующих задач:

1. Установить список существительных и глаголов английского языка, передающих своим значением зеленый цвет; выяснить выражение символики зеленого цвета посредством существительных и глаголов в английских публицистических текстах, выделить позитивную и негативную символику;
2. Определить возможности выражения позитивной и негативной символики зеленого цвета посредством существительных и глаголов в немецких публицистических текстах наших дней;
3. Сопоставить возможности выражения символики зеленого цвета в английских и немецких публицистических текстах, где упомянутые существительные и глаголы находят свое применение.

Материалом для исследования послужили статьи из английских онлайн-газет *The Guardian* и *The Telegraph*, немецкого онлайн-журнала *Spiegel Online* за 2007-2022 годы. В ходе исследования применялись следующие методы: сопоставительный метод, метод семантического анализа, метод моделирования, количественный метод и метод

компонентного анализа.

Целесообразно осуществить анализ работ, посвященных исследованию цветообозначений в публицистических текстах. Хотелось бы отметить такой факт, что в сопоставительном плане таких работ мы обнаружили малое количество. Но имеют место лингвистические исследования на материале одного языка [\[1, 4, 7, 8\]](#).

Отсюда составляет безусловный научный интерес сопоставительное исследование лексической репрезентации символики зеленого цвета в английских и немецких публицистических текстах XXI века [\[11\]](#).

Обратимся к семантическому анализу примеров употребления существительных и глаголов, образованных от прилагательного *green*, в английских публицистических текстах. Существительное *green*, согласно данным толковых словарей, имеет следующие значения:

1. цвет травы, листвы,
2. зелень (в т.ч. овощи),
3. территория с зелеными насаждениями,
4. область, покрытая травой на поле для гольфа,
5. принадлежащий к партии «зеленых» [\[9\]](#).

В современных публицистических текстах на английском языке указанное существительное передает словарное значение «цвет зелени». Например:

*'Kermit **green**' has gone mainstream – here's how to wear it in a chic way*

This modern, bold hue can work for every signature style and budget

*Kermit the Frog-esque **green** has been gaining traction for some months now. His forest-green-meets-emerald shade has long made for a paintbox bright hue that you can't miss....*

[\[12\]](#).

В данном случае упомянутая лексема выражает значение «цвет зелени» насыщенных оттенков, подобно цвету лягушонка Кермита, известного персонажа из кукол «Мuppet-Шоу», созданного американским кукольником Джимом Хенсоном. В этом тексте речь идет о модном направлении в стиле одежды именно указанного цвета.

Существительное *greens* используется в английских публицистических текстах довольно часто. Оно обладает следующим словарным значением:

- принадлежность к партии «зеленых». Например:

*Scottish **Greens** 'willing to have conversation' on coalition with SNP*

Co-leader says party 'can make a difference' as it unveils manifesto with plan for 100,000 new jobs.

*The Scottish **Greens** would be "willing to have the conversation" about a formal coalition with the SNP, their co-leader Patrick Harvie has suggested, as the party set out detailed plans for a green economic recovery from the pandemic which it believes would create at least 100,000 jobs and ensure that those who can best afford it contribute most.*

[\[13\]](#).

Как показывает пример, анализируемая лексема во множественном числе передает значение, как указывалось выше, для номинации партии «зеленых», которая, вступая временно в коалицию с Шотландской Национальной партией, выдвигает собственное видение возможностей экологического восстановления экономики после пандемии.

Существительное *greenery*, образованное от прилагательного *green*, также может быть использовано в английских публицистических текстах. Это существительное обладает следующим перечнем словарных значений:

- зелень,
- зеленые насаждения [\[9\]](#).

Обратимся к анализу примеров.

Moscow to put the greenery back into its Garden Ring

Three thousand trees to be planted along 10-mile road that encircles centre of Russian capital as part of regeneration drive

Visitors to Moscow could be forgiven for thinking that the city's Garden Ring was named as something of a joke. The road, which is 16 lanes wide in parts and encircles the very centre of Moscow, features hardly a blade of grass or a single flower for most of its 10 miles of length.

Long ago, in the 19th century, the ring road's wide expanse was home to verdant foliage and impressive gardens, but Stalin's replanning of the Soviet capital saw the greenery disappear in favour of the current concrete hoop, lined for much of its length with overbearing Stalinist architecture.

Fumes waft from traffic jams a dozen lanes thick, while at night boy racers drive their sports cars at truly terrifying speeds

[\[14\]](#).

Как показывает пример, это существительное выражает словарное значение «озеленение», о чем сообщается в приведенном тексте, посвященном возвращению зеленого оформления Садового кольца Москвы.

Наряду с упомянутыми выше существительными, в английских публицистических текстах находит свое применение и существительное *greenness*, которое имеет следующие словарные значения:

- зелень,
- неопытность, незрелость,
- экологичность [\[9\]](#).

В английских публицистических текстах данная лексема способна отображать словарное значение «экологичность». Например:

Greenness of delivery methods

Is there any difference environmentally in sending the same item second class, first class, or by special delivery?

Each year, the Royal Mail publishes the total tonnage of carbon dioxide it emits transporting post. In 2005/06, the figure was 495,567 tonnes - a small decrease from the year before - with its road fleet accounting for 82% of the total. During this period 30.66bn items of post passed through the system so, with a quick tap on a calculator, it works out that the average transport-related CO2 emissions caused by sending one item of post stands at 16g. If you include all the other service-related CO2 emissions, such as those caused by running its buildings and staff commuting to work, then this rises to 26g - a quarter of the weight allowance for a standard letter sent first class. To put this in context, if you flew the one-way flight from, say, Edinburgh to London with the letter and delivered it by hand the CO2 emissions would be 70kg, according to Climate Care [\[15\]](#).

В этом случае речь идет о значении «экологичность» у данной лексики при описании работы почты Великобритании. Чтобы сократить выброс углекислого газа в атмосферу, текст призывает к экономии транспортных средств, перевозок посылок и бандеролей почтовым автомобильным транспортом.

Целесообразно подробно рассмотреть семантику образованных от прилагательного green глаголов, используемых в английских публицистических текстах. Примеры показали употребление глагола *green up*, имеющего следующие словарные значения:

1. озеленять
2. делать зеленым
3. зеленеть
4. заставить кого-либо осознать важность защиты окружающей среды
5. мистифицировать, обманывать (разгов.) [\[9\]](#).

В английских публицистических текстах эта лексема употребляется с предлогом *up* и передает значение «делать экологичным», которое соотносится со словарным значением «заставить кого-либо осознать важность защиты окружающей среды».

*Repair your clothes and use natural deodorant – five ways **to green up** your life*

Faced with the fact he could be doing more to make less of an impact on the environment, writer Alim Kheraj learns to sew, shops local and overcomes his fear of natural deodorant

After not having ridden a bike for 15 years, I picked up cycling. It's since become my main mode of transport. I've desperately tried to cut down on single-use plastic. I recycle and take the bus or the tube whenever I'm not on my bike

[\[16\]](#).

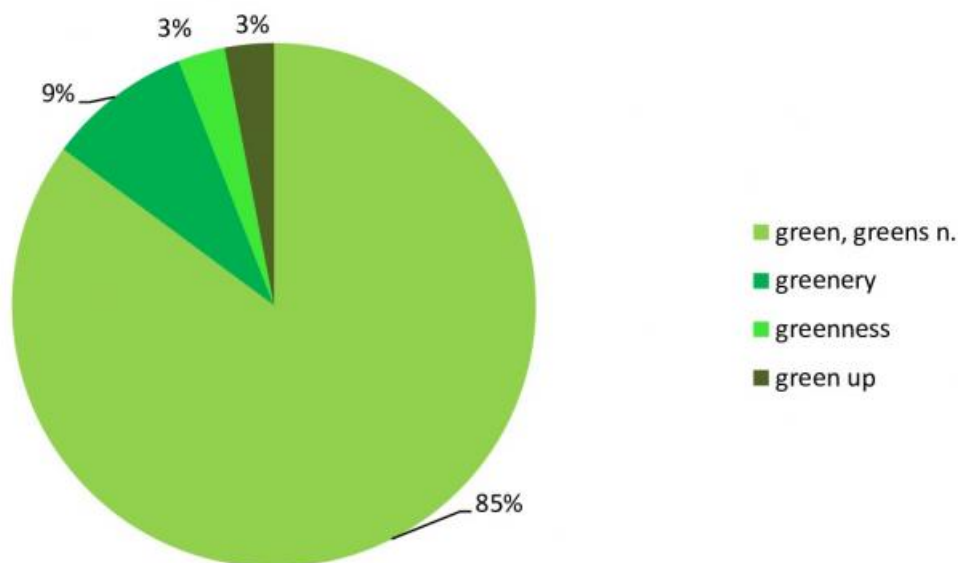
Как демонстрирует пример, в этом контексте указанная лексема передает значение «делать жизнь экологичной и здоровой», так как в тексте рекламируется использование велосипеда как средства передвижения, употребление натуральных косметических средств на примере образа жизни писателя Алима Хераджа.

Итак, в англоязычных публицистических текстах зеленый цвет выражает нейтральную символику зеленого цвета объектов материальной действительности. Кроме этого, он способен отображать позитивную символику разрешения запрашиваемого действия, охраны окружающей среды.

Целесообразно осуществить количественный подсчет употребления глаголов и существительных, передающих символику зеленого цвета в английских

публицистических текстах. Последующая диаграмма показывает полученные результаты.

Диаграмма 1. Quantitative representation by means of nouns and verbs with green color in English and American journalistic texts



Как показывает диаграмма, в английских публицистических текстах, чаще всего встречается презентация символики зеленого цвета в виде существительных *green / greens* (85%). Реже символику зеленого цвета передает существительное *greenery* (9%). Совсем редко в анализируемых текстах отмечается использование существительного *greenness* (3%) и глагола *green up* (3%) для демонстрации символики зеленого цвета.

В немецком языке лексемы, отображающие зеленый цвет, по своему словообразованию соотносятся с прилагательным *grün*. К числу таких лексем принадлежат существительные *das Grün*, *die Grüne* и глагол *grünen*. Рассмотрим каждый случай подробнее.

Существительное *das Grün*, согласно лексикографическим источникам, способно выражать следующий перечень значений:

- зеленый цвет,
- зеленый сигнал светофора,
- зелень, зеленые растения (трава, листва),
- поле для гольфа [\[10\]](#).

В публицистических текстах на немецком языке обозначенная лексема выражает словарные значения, среди которых имеет место значение «зелень» как растение, например:

„Lassen Sie Ihr Dach vermoosen“

*Im Kampf gegen Hitze und Starkregen zählt in Städten jedes bisschen **Grün**. Landschaftsarchitekt Tim Kayzers sagt, was Immobilienbesitzer tun können und warum dafür nicht viel Zeit bleibt.*

SPIEGEL: Herr Kayzers, Hitze bereits im Frühsommer, Überschwemmungen durch

Starkregen: Sind die deutschen Städte gewappnet für die Auswirkungen des Klimawandels?

[\[17\]](#).

Как указывает пример, зеленый цвет эксплицирует положительную символику присутствия зелени в городах, что создает для горожан более благоприятные условия проживания в жаркое лето.

Анализируемая лексема может в публицистических текстах передавать и значение словарного плана «зеленый цвет светофора». Например:

*Bei **Grün**: Vollgas. Anklage: Mord*

Sie gaben Vollgas wie auf der Rennstrecke, nur mitten in Berlin: Die Staatsanwaltschaft hat zwei Männer angeklagt, die sich ein illegales Autorennen geliefert haben sollen. Der Vorwurf lautet Mord. Die Frau, die schnelle Autos liebt, hat Angst. Auf hohen Plateauabsätzen tippelt sie den dunklen Flur vor Saal 621 des Berliner Landgerichts auf und ab. Sie fürchtet sich vor der Begegnung mit dem Mann, der schnelle Autos liebt

[\[18\]](#).

В предлагаемом контексте данная лексема передает словарное значение «зеленый свет светофора», которое придает зеленому цвету негативную символику, как факт разрешения проезда при проходе пешеходов во время нелегальной автогонки на Курфюрстендамм в Берлине.

Подобное значение мы встретили и в другом примере:

Wie begrüßen wir uns in einer Pandemie?

*Eine britische Firma verteilt bunte Schlüsselbänder an ihre Mitarbeiter: Rot für Leute, die viel Abstand wollen, **Grün** für die, die auch Handschlag oder Umarmung okay finden. Kann das funktionieren? Nachfrage bei dem Chef.*

*SPIEGEL: Herr Jones, Sie haben vor ein paar Wochen ein Foto auf Twitter veröffentlicht, das Schlüsselbänder in drei Farben zeigt: Rot, **Grün** und Gelb. Diese sollten Ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter tragen und so den anderen zeigen können, womit sie sich nach der Rückkehr vom Homeoffice ins Büro wohlfühlen: Abklatschen und auch mal eine Umarmung bei **Grün**, größtmögliche Distanz bei Rot. War das ein Social-Media-Gag oder sind die Dinger wirklich in Gebrauch?*

[\[19\]](#).

В этом случае зеленый цвет обладает символикой разрешения действия человеку и используется сама лексема метафорически как способ демонстрации во время пандемии безопасного контакта для сотрудников офиса, которые не болеют ковидом.

Кроме обозначенных значений эта лексема может отображать нейтральную символику, выражая значение «поле для гольфа».

Charlie Woods stiehlt Papa Tiger die Show

*Die Posen, die Gesten, der Schwung: Auch ohne Partnerlook war auf dem **Grün** schnell klar, wessen Sohn dieser talentierte Elfjährige ist. Geschlagen geben mussten sich die Woods bei dem Familienturnier dennoch. Der elfjährige Charlie Woods beeindruckt die Golf-Welt.*

Bei seinem ersten großen Turnier zeigte der kleine Woods an der Seite seines 44 Jahre alten Vaters Tiger, dass auch er die Kunst des Golfspielens beherrscht

[20].

Как показывает пример, эта лексема, наряду с негативной и позитивной символикой, может выступать нейтральным символом в немецких публицистических текстах обозначением поля для игры в гольф.

Итак, лексема *das Grün* в немецких публицистических текстах, отображая зеленый цвет, может, наряду с позитивной, негативной символикой, способна показывать нейтральную символику зеленого цвета, когда речь идет просто об объектах реальной действительности.

Целесообразно аналогичным образом рассмотреть представленность символики зеленого цвета в анализируемых текстах посредством существительного *die Grünen*, которое имеет следующий ряд словарных значений:

- зеленый цвет,
- человек, принадлежащий к партии «зеленых» [10].

В немецких публицистических текстах указанная лексема выражает словарное значение «представители партии зеленых». Например:

Macron will das Atomkraft-Comeback – und die Ampel muss zuschauen

*Die EU plant, Atomenergie als nachhaltig anzuerkennen, besonders Frankreich setzt sich für die Meiler ein. Für Deutschland ein politischer Albtraum – vor allem für die **Grünen**.*

Olaf Scholz trat mit dem ganzen Gewicht seiner Biografie auf. Er sei schon immer ein Gegner der Atomkraft gewesen, sagte der designierte Bundeskanzler, als er in den vergangenen Tagen mit Frankreichs Präsident Emmanuel Macron und EU-Kommissionschefin Ursula von der Leyen sprach. Er ticke da kaum anders als die Grünen, so lautete sein Hinweis, der seine Wirkung nicht verfehlte. Schließlich kann man den künftigen deutschen Regierungschef und womöglich neuen starken Mann Europas nicht schon desavouieren, bevor er sein Amt überhaupt angetreten hat. Und so stellte die Brüsseler Behörde erst einmal ihren Plan zurück, die Atomkraft zu einer nachhaltigen Technologie zu erklären

[21].

В этом контексте названная лексема своим значением подчеркивает присутствие позитивной символики проявления зеленого цвета как знака охраны окружающей среды от возможной ядерной катастрофы.

В немецких публицистических текстах имеет место использование не только существительных, связанных словообразовательно с прилагательным *g r ü n*, но и глаголов. К числу таких лексических единиц относится глагол *g r ü n e n*, который имеет следующее словарное значение:

- зеленеть [10].

В анализируемых текстах эта лексема употребляется в словарном значении.

Meine Altbauwohnung, mein Rennrad, meine Alocasia

*Einst trutschig, heute hip: In Deutschlands Wohnzimmern **grünt** es – und im Internet regnet es Herzchen für in Szene gesetzte Zimmerpflanzen. Woher kommt die Sehnsucht nach mehr Natur zu Hause? Und wie nachhaltig ist der Trend?*

Im Berliner Szenebezirk Kreuzberg, zwischen Biosupermarkt und veganem Schuhladen, lässt Hanni Schermaul um die Mittagszeit die Rollläden ihrer Boutique hoch. Im Schaufenster werden keine Kleider oder Handtaschen ausgestellt, sondern Pflanzen in allen möglichen Farben und Formen: 30 Jahre alte, dicke Kakteen und filigrane, langblättrige Grünpflanzen, die an durchsichtigen Fäden am Fenster baumeln. Hanni Schermaul bezeichnet ihren Pflanzenladen »The Botanical Room« als Boutique, weil hier keine gewöhnlichen Gummibäume über die Ladentheke wandern. Jede Pflanze ist ein Unikat, und jede findet hier ihren passenden Topf

[\[22\]](#).

В этом контексте указанная лексема выражает значение «процесс озеленения окружающей среды», в данном случае – озеленение жилья. И сама лексема передает положительную символику зеленого цвета как восприятие красоты и здоровой жизни среди растений.

Однако в немецких публицистических текстах этот глагол может употребляться в метафорическом значении, демонстрируя указание на принадлежность партии «зеленых». Например:

Deutsche Teilung

*Es **grünt** so grün: Die Ökopartei löst die SPD als Hauptkonkurrent der Union ab. Doch die beiden sind sich ähnlicher, als es dem politischen Wettstreit guttut. Vor allem bleibt das Rechtsaußen-Problem im Osten.*

Die beste Nachricht dieses Wahlabends ist diese: In Deutschland haben die entschieden proeuropäischen Parteien eine satte Mehrheit errungen. Auf CDU, Grüne, SPD, CSU und FDP entfallen rund 70 Prozent der Stimmen. Besonders jene, die optimistisch und emphatisch für Europa warben, haben ihr bestes bundesweites Ergebnis aller Zeiten eingefahren: die Grünen

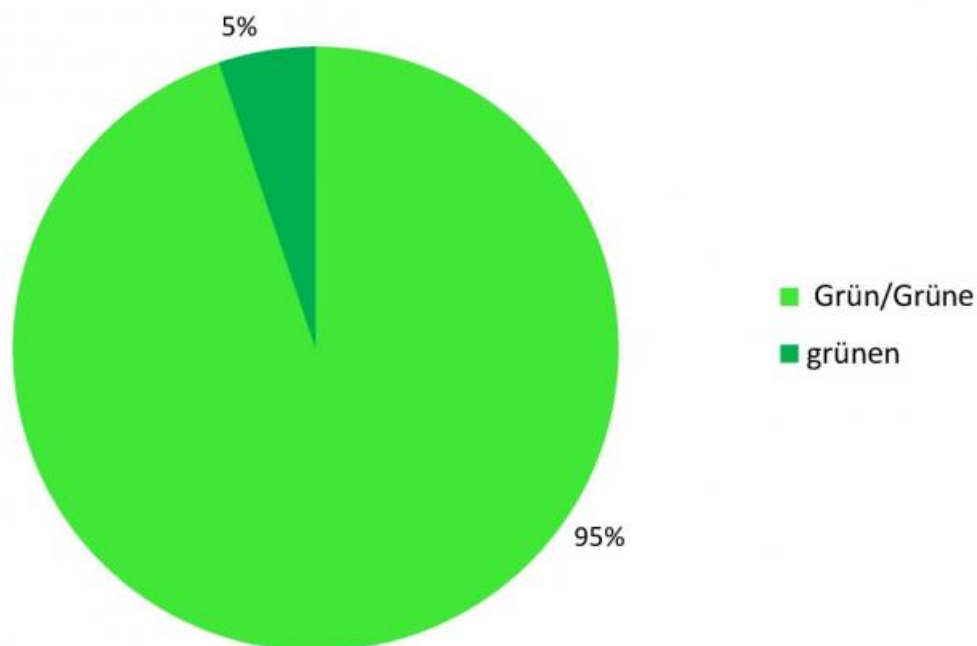
[\[23\]](#).

В этом случае метафорическая представленность зеленого цвета отображает негативную символику расстановки политических партий в системе управления ФРГ, когда говорится о большинстве количества избирателей, проголосовавших за партию «зеленых».

Следовательно, в немецких публицистических текстах с помощью своих словарных значений лексема *gr ü nen* выражает наряду с положительной символикой зеленого цвета как символа красоты и здорового образа жизни, так и негативную символику оценки действия политической партии «зеленых».

Считаем целесообразным осуществить количественный подсчет использования существительных и глагола, отображающих символику зеленого цвета в немецких публицистических текстах. Результаты подсчета даны в диаграмме.

Диаграмма 2. Quantitative representation by means of German nouns and verbs with green color in journalistic texts



Отсюда в немецких публицистических текстах символика зеленого цвета передается посредством существительных *Gr ü n / Gr ü ne* (95%), редко с помощью глагола *gr ü nen* (5%).

Следовательно, символика зеленого цвета, вербализованная в немецких публицистических текстах посредством существительных *das Gr ü n , die Gr ü ne* и глагола *gr ü nen* , может быть как позитивной, так и негативной. В основном отмечается позитивная символика зеленого цвета, когда речь идет о защите окружающей среды, принадлежности к партии «зеленых», озеленении городов. Но символика может быть и негативной, когда дается резкая критика политической деятельности партии «зеленых» в Германии.

Summary table of the reflection of green color symbolism in English and German journalistic texts

Символика	Английские публицистические тексты	Немецкие публицистические тексты
Позитивная символика	Разрешение запрашиваемого действия, охрана окружающей среды	Защита окружающей среды, принадлежность к партии «зеленых», озеленение городов
Негативная символика	-	Резкая критика политической деятельности партии «зеленых» в Германии
Нейтральная передача зеленого цвета предметов	Зеленый цвет объектов материальной действительности	Зеленый цвет объектов материальной действительности

Как показывает сводная таблица, в английских и немецких публицистических текстах в одинаковой мере используется нейтральная символика зеленого цвета предметов окружающей действительности. В сопоставляемых языках в анализируемых текстах имеет место позитивная символика зеленого цвета. Сходства в этом случае констатируются,

когда идет речь об охране окружающей среды. Отличительной особенностью английских публицистических текстов выступает обозначение позитивной символики зеленого цвета посредством соответствующих существительных и глаголов для репрезентации разрешения запрашиваемого действия. А немецких публицистических текстов – для обозначения принадлежности к партии «зеленых» и для описания случаев озеленения немецких городов.

Негативная символика зеленого цвета наблюдается только в немецких публицистических текстах, когда критикуется действия партии «зеленых» при решении внутренне-политических проблем Германии.

Сопоставление количественной представленности употребления существительных и глаголов в качестве маркеров зеленого цвета в публицистических текстах на сопоставляемых языках показало в одинаковой мере преимущественное использование существительных, а не глаголов.

Выводы:

1. В английском языке зеленый цвет передают своей символикой существительные *green* , *greenery* , *greenness* и глагол *green up* .
2. Существительные *green* , *greenery* , *greenness* и глагол *green up* передают за счет своих значений позитивную символику зеленого цвета в публицистических текстах, когда речь идет о защите окружающей среды, разрешении на выполнение действий человека.
3. В немецком языке символика зеленого цвета передается посредством существительных *das Grün* , *die Grüne* и глагола *grünen*.
4. Существительные *das Grün* , *die Grüne* и глагол *grünen* способны в публицистических текстах передать позитивную символику зеленого цвета, когда говорится об охране окружающей среды, озеленении городов. Кроме позитивной символики, они способны передать негативную символику, когда автор статьи критикует действия партии «зеленых».
5. Сходным моментом считается присутствие в публицистических текстах, как на английском, так и на немецком языке, передача позитивной символики зеленого цвета посредством существительных и глаголов, образованных от соответствующих прилагательных при информировании об охране окружающей среды. В остальном наблюдаются различия.

Библиография

1. Акулина Л.В. Семантико-стилистическая специфика лексики цветообозначения в массмедийных текстах на татарском и удмуртском языках [Электронный ресурс] / Л.В. Акулина // Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2013. – № 12 (30). – URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=20684047> (дата обращения: 15.10.2022).
2. Борисова Е.Г. Маркетинговая лингвистика: направления и перспективы / Е.Г. Борисова // Верхневолжский филологический вестник. – 2016. – № 4. – С. 140-143.
3. Воробьева, Е. Ю. Цветовая номинация как способ манипуляции / Е. Ю. Воробьева // Маркетинговая лингвистика в цифровую эпоху: Сборник научных статей / Составитель Е.Г. Борисова. Под общей редакцией Л.Г. Викуловой. – Москва: Общество с ограниченной ответственностью "Языки Народов Мира", 2021. – С. 87-90.
4. Гунарева Е.С. Дискурсивные особенности цветообозначений в современном публицистическом тексте (на материале американской прессы) [Электронный

- ресурс] / Е.С. Гунарева // Современные научные исследования и инновации 2015. – № 12. – URL: <http://web.snauka.ru/issues/2015/12/61591> (дата обращения: 20.10.2022).
5. Мичугина С.В. Существительные-конверсивы от терминов цвета в современном английском языке / С.В. Мичугина // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: «Филология. Теория языка. Языковое образование». – 2008. – № 1 (18) 2008. – С. 48-52.
 6. Попова Л.Г., Шаталова А.В. Положительная степень сравнения прилагательных и наречий как художественный прием в публицистических текстах (сопоставительный аспект) // Современные гуманитарные исследования. М.: Издательство «Спутник +», 2019. №2. – С. 64-69.
 7. Суздальцева В.Н. Символика цвета и функционирование цветообозначений в массмедийном политическом дискурсе [Электронный ресурс] / В.Н. Суздальцева // Вестник Московского университета. Серия 10. Журналистика, 2014, №1. URL: <http://vestnik.journ.msu.ru/books/2014/1/simvolika-tsveta-i-funktsionirovanie-tsvetooboznacheniy-v-massmediynom-politicheskom-diskurse/> (дата обращения: 20.10.2022).
 8. Титова А.И. Ассоциативные структуры лексики цветообозначений в текстах газетно-публицистического стиля [Электронный ресурс] / А.И. Титова // Труды БГТУ. Серия 4: Принт-и медиатехнологии. 2009. №
 9. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/assotsiativnye-struktury-leksiki-tsvetooboznacheniy-v-tekstah-gazetno-publitsisticheskogo-stilya> (дата обращения: 23.10.2022). 9. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org>. (дата обращения: 24.10.2022).
 10. Duden Wörterbuch [Электронный ресурс]. URL: <https://www.duden.de>. (дата обращения: 25.10.2022).
 11. Popova L.G, Biryukova E.V., Nifanova T.S., Guseva A.E., Boyarkina A.A.. Symbolism of green color representation in English and German Journalistic texts// Applied Linguistic Research Journal. 2020. N4 (9). P.242-248.
 12. <https://www.telegraph.co.uk/fashion/style/kermit-green-has-gone-mainstream-wear-chic-way>.
 13. <https://www.theguardian.com/politics/2021/apr/14/scottish-greens-willing-to-have-conversation-on-coalition-with-snp-election-manifesto>.
 14. <https://www.theguardian.com/world/2016/mar/28/moscow-greenery-back-into-garden-ring>.
 15. <https://www.theguardian.com/environment/2007/jan/04/ethicalliving.lifeandhealth1>.
 16. <https://www.theguardian.com/building-green-habits/2021/nov/03/from-clothes-repairs-to-natural-deodorants-five-ways-i-greened-up-my-act>.
 17. <https://www.spiegel.de/panorama/was-tun-gegen-hitze-in-den-staedten-lassen-sie-ihr-dach-vermoosen-a-7e4af3fc-2e0d-4552-a053-7960302073ab>.
 18. <https://www.spiegel.de/spiegel/illegales-autorennen-anklage-wegen-mordes-a-1120947.html>.
 19. <https://www.spiegel.de/karriere/corona-pandemie-wie-begruessen-wir-uns-im-buero-a-9e2d4094-aac9-4557-9a2f-b4421b4d4372>.
 20. <https://www.spiegel.de/sport/golf/golf-charlie-woods-stiehlt-papa-tiger-woods-die-show-a-b054f046-5e3d-4c21-8976-557246307422>.
 21. <https://www.spiegel.de/wirtschaft/kernkraft-comeback-in-frankreich-eine-energie-spaltet-europa-a-5a8c2fe6-34c2-4be3-9e68-8e05919775f9>.

22. <https://www.spiegel.de/stil/statussymbol-zimmerpflanze-woher-kommt-der-trend-zur-gruenpflanze-a-f90dcabd-b8a7-4e63-ba11-564e42179467>.
23. <https://www.spiegel.de/politik/deutschland/europawahl-neue-hauptkonkurrenten-cdu-csu-und-gruene-a-1269415.html>.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рассмотрение статья «Репрезентация зеленого цвета в публицистических текстах посредством английских и немецких существительных и глаголов», предлагаемая к публикации в журнале «Litera», несомненно, является актуальной, ввиду рассмотрения особенностей репрезентации цвета в публицистике на материале родственных европейски языков.

Цвет как таковой весьма ассоциативен, его восприятие вызывает определенные эмоции у адресата текста. Ассоциации рассматриваются лингвистами как коннотативный элемент лексического значения слов. Все это обуславливает актуальность заявленной автором проблематики. Кроме того, в рамках сопоставительных исследований, действительно, не представлено фундаментальных трудов, что представляет дополнительный научный интерес.

Работа посвящена сопоставительному исследованию лексической репрезентации символики зеленого цвета в английских и немецких публицистических текстах XXI века. Статья является новаторской, одной из первых в российском языкознании, посвященной исследованию подобной тематики в 21 веке. В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Автор обращается, в том числе, к различным методам для подтверждения выдвинутой гипотезы. Используются следующие методы исследования: статистический, логико-семантический анализ, герменевтический и сравнительно-сопоставительный методы. Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования. Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором.

Часть выводов представлена в графиках.

Теоретически постулаты проиллюстрированы фрагментами текста на английском и немецком языках. К сожалению, автор не приводит информации об исследуемом корпусе. Также непонятен объем и принципы выборки языкового материала, на котором зиждется исследование.

Библиография статьи насчитывает 22 источника, среди которых теоретические труды исключительно на русском языке, что суживает научную новизну и отрывает исследование от общемировой лингвистики. 13 работ из 22 - это словари и ссылки на практический материал.

К сожалению, в статье отсутствуют ссылки на фундаментальные работы, такие как монографии, кандидатские и докторские диссертации. В общем и целом, следует отметить, что статья написана простым, понятным для читателя языком. Опечатки, орфографические и синтаксические ошибки, неточности в тексте работы не обнаружены. Технической ошибкой является излишняя разрядка в словах, содержащих умляути.

Высказанные замечания не являются критическими. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в процессе преподавания вузовских курсов по теории перевода, германской филологии, лексикологии и лексикографии. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «Репрезентация зеленого цвета в публицистических текстах посредством английских и немецких существительных и глаголов» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.